

1	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΗΜΕΡΑ</b> DAY	<b>ΕΚΕΙΝΗ</b> that	<b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b> OUT-COMING coming-out	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	1. The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.		
	en Prep	ho t_ Dat Sg f	hEmera n_ Dat Sg f	ekeinos pd Dat Sg f	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg f			
	<b>ΟΙΚΙΑΣ</b> HOME house	<b>ΕΚΑΘΗΤΟ</b> sat		<b>ΠΑΡΑ</b> BESIDE	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΘΑΛΑΣΣΑΝ</b> SEA					
	oikia n_ Gen Sg f	kathEmai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg		para Prep	ho t_ Acc Sg f	thalassa n_ Acc Sg f					
2	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΥΝΗΧΘΗΣΑΝ</b> WERE-TOGETHER-LED were-assembled	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΟΧΛΟΙ</b> THRONGS	<b>ΠΟΛΛΟΙ</b> MANY	<b>ΩΣΤΕ</b> AS-BESIDES so-as	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΕΙΣ</b> INTO	2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.	
	kai Conj	sunagO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	pros Prep	autos pp Acc Sg m	ochlos n_ Nom Pl m	polus a_ Nom Pl m	hOste Conj	autos pp Acc Sg m	eis Prep		
	<b>ΠΛΟΙΟΝ</b> FLOATer ship	<b>ΕΜΒΑΝΤΑ</b> IN-STEPPing stepping-in		<b>ΚΑΘΗΣΘΑΙ</b> TO-BE-sittING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΑΣ</b> EVERY entire	<b>Ο</b> THE	<b>ΟΧΛΟΣ</b> THRONG	<b>ΕΠΙ</b> ON		
	ploion n_ Acc Sg n	embainO v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m		kathEmai v_ Pres midD/pasD Inf	kai Conj	pas a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	ochlos n_ Nom Sg m	epi Prep		
	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΙΓΙΑΛΟΝ</b> BEACH	<b>ΕΙΣΤΗΚΕΙ</b> HAD-STOOD stood								
	ho t_ Acc Sg m	aigialos n_ Acc Sg m	histEmi v_ Plup Act Ind 3 Sg								
3	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΑΛΗΣΕΝ</b> He-TALKS	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΠΟΛΛΑ</b> MANY much	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ</b> BESIDE-CASTS parables	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING			3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;	
	kai Conj	laleO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	polus a_ Acc Pl n	en Prep	parabolE n_ Dat Pl f	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m				
	<b>ΙΔΟΥ</b> BE-PERCEIVING lo !	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> OUT-CAME came-out	<b>Ο</b> THE	<b>ΣΠΕΙΡΩΝ</b> one-SOWING	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΣΠΕΙΡΕΙΝ</b> TO-BE-SOWING					
	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	speirO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	speirO v_ Pres Act Inf					
4	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΣΠΕΙΡΕΙΝ</b> TO-BE-SOWING	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>Α</b> WHICH	<b>ΜΕΝ</b> INDEED	<b>ΕΠΕCΕΝ</b> FALLS	<b>ΠΑΡΑ</b> BESIDE	<b>ΤΗΝ</b> THE	4 And when he sowed, some [seeds] fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:
	kai Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg n	speirO v_ Pres Act Inf	autos pp Acc Sg m	hos pr Nom Pl n	men Part	piptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	para Prep	ho t_ Acc Sg f	
	<b>ΟΔΟΝ</b> WAY road	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΘΟΝΤΑ</b> COMING	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΠΕΤΕΙΝΑ</b> flyers	<b>ΚΑΤΕΦΑΓΕΝ</b> DOWN-ATE devoured	<b>ΑΥΤΑ</b> them				
	hodos n_ Acc Sg f	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl n	ho t_ Nom Pl n	peteinon n_ Nom Pl n	katesthiO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Pl n				
5	<b>ΑΛΛΑ</b> others	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΠΕCΕΝ</b> FALLS	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΠΕΤΡΩΔΗ</b> ROCK-PERCEIVEDS rocky-places	<b>ΟΠΟΥ</b> THE-?-where the-where	<b>ΟΥΚ</b> NOT		5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:	
	allos a_ Nom Pl n	de Conj	piptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	epi Prep	ho t_ Acc Pl n	petrOdes a_ Acc Pl n	hopou Adv	ou Part Neg			
	<b>ΕΙΧΕΝ</b> it-HAD	<b>ΓΗΝ</b> LAND earth	<b>ΠΟΛΛΗΝ</b> much	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΕΩC</b> immediately	<b>ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ</b> it-OUT-risES it-shoots-up	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΜΗ</b> NO		
	echO v_ Impf Act Ind 3 Sg	gE n_ Acc Sg f	polus a_ Acc Sg f	kai Conj	eutheOos Adv	exanatellO v_ Aor Act Ind 3 Sg	dia Prep	ho t_ Acc Sg n	mE Part Neg		
	<b>ΕΧΕΙΝ</b> TO-BE-HAVING	<b>ΒΑΘΟC</b> DEPTH	<b>ΓΗΣ</b> OF-LAND of-earth								
	echO v_ Pres Act Inf	bathos n_ Acc Sg n	gE n_ Gen Sg f								
6	<b>ΗΛΙΟΥ</b> OF-SUN	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΝΑΤΕΙΛΑΝΤΟC</b> UP-rising rising	<b>ΕΚΑΥΜΑΤΙCΘΗ</b> it-IS-BURNizED it-is-scorched	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΜΗ</b> NO	6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.		
	Elias n_ Gen Sg m	de Conj	anatellO v_ Aor Act Ptcp Gen Sg m	kaumatizO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	kai Conj	dia Prep	ho t_ Acc Sg n	mE Part Neg			

**ΕΧΕΙΝ** **ΠΙΖΑΝ** **ΕΞΗΡΑΝΘΗ**  
**TO-BE-HAVING** **ROOT** **it-IS-DRIED**  
*it-is-withered*  
 echO rhiza xErainO  
 v\_ Pres Act Inf n\_ Acc Sg f v\_ Aor Pas Ind 3 Sg

7 **ἄλλοι** **δέ** **ἐπέσεν** **ἐπὶ** **τὰς** **ἀκανθὰς** **καὶ** **ἀνέβησαν** **αὐτὰ**  
**others** **YET** **FALLS** **ON** **THE** **POINT-FLOWERS** **AND** **UP-STEPped** **THE**  
*thorns*  
 allos de piptO epi ho akantha kai anabainO ho  
 a\_ Nom Pl n Conj v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg Prep t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl t\_ Nom Pl f

**ἀκανθὰς** **καὶ** **ἐπνίζαν** **αὐτὰ**  
**POINT-FLOWERS** **AND** **CHOKe** **them**  
*thorns*  
 akantha kai pnigO autos  
 n\_ Nom Pl f Conj v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Acc Pl n

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

8 **ἄλλοι** **δέ** **ἐπέσεν** **ἐπὶ** **τὴν** **γῆν** **τὴν** **καλὴν** **καὶ** **ἐδίδου**  
**others** **YET** **FALLS** **ON** **THE** **LAND** **THE** **IDEAL** **AND** **GAVE**  
*earth*  
 allos de piptO epi ho gE ho kalos kai didOmi  
 a\_ Nom Pl n Conj v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f Conj v\_ Impf Act Ind 3 Sg

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

**κάρπον** **ὃ** **μέν** **ἑκατόν** **ὃ** **δέ** **ἑξήκοντα** **ὃ** **δέ** **τριάκοντα**  
**FRUIT** **WHICH** **INDEED** **HUNDRED** **WHICH** **YET** **SIX-TY** **WHICH** **YET** **THREE-TY**  
*sixty*  
 karpos hos men hekaton hos de hexEkonta hos de triakonta  
 n\_ Acc Sg m pr Acc Sg n Part ni numeral pr Acc Sg n Conj ni numeral pr Acc Sg n Conj ni numeral

9 **ὃ** **ἔχων** **ὦτα** **ἀκούετω**  
**THE** **one-HAVING** **EARS** **LET-him-BE-HEARING**  
*let-him-be-hearing!*  
 ho echO ous akouO  
 t\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m n\_ Acc Pl n v\_ Pres Act Imp 3 Sg

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 **καὶ** **προσελθόντες** **οἱ** **μαθηταὶ** **εἶπαν** **αὐτῷ** **διὰ** **τί**  
**AND** **TOWARD-COMING** **THE** **LEARNers** **say** **to-Him** **THRU** **ANY**  
*approaching* *disciples* *because-of* *what*  
 kai proserchomai ho mathEtEs legO autos dia tis  
 Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m Prep pi Acc Sg n

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

**ἐν** **παραβολαῖς** **λαλεῖς** **αὐτοῖς**  
**IN** **BESIDE-CASTS** **YOU-ARE-TALKING** **to-them**  
*parables*  
 en parabolE laleO autos  
 Prep n\_ Dat Pl f v\_ Pres Act Ind 2 Sg pp Dat Pl m

11 **ὃ** **δέ** **ἀποκρίθεις** **εἶπεν** **αὐτοῖς** **ὅτι** **ὑμῖν** **δεδοταί**  
**THE** **YET** **answerING** **He-said** **to-them** **that** **to-YOUp** **HAS-been-GIVEN**  
*to-ye*  
 ho de apokrinomai legO autos hoti su didOmi  
 t\_ Nom Sg m Conj v\_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m Conj pp 2 Dat Pl v\_ Perf Pas Ind 3 Sg

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

**γινῶναι** **τὰ** **μυστήρια** **τῆς** **βασιλείας** **τῶν** **οὐρανῶν** **ἐκείνοις** **δέ**  
**TO-KNOW** **THE** **CLOSE-KEEPS** **OF-THE** **KINGdom** **OF-THE** **heavens** **to-those** **YET**  
*secrets*  
 ginOskO ho mustErion ho basileia ho ouranos ekeinos de  
 v\_ 2Aor Act Inf t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pd Dat Pl m Conj

**οὐ** **δεδοταί**  
**NOT** **it-HAS-been-GIVEN**  
 ou didOmi  
 Part Neg v\_ Perf Pas Ind 3 Sg

12 **ὅστις** **γάρ** **ἔχει** **δοθήσεται** **αὐτῷ** **καὶ** **περισσεύσεται**  
**WHO-ANY** **for** **IS-HAVING** **SHALL-BE-BEING-GIVEN** **to-him** **AND** **he-SHALL-BE-BEING-exceedED**  
*he-shall-be-having-superfluity*  
 hostis gar echO didOmi autos kai perisseuO  
 pr Nom Sg m Conj v\_ Pres Act Ind 3 Sg v\_ Fut Pas Ind 3 Sg pp Dat Sg m Conj v\_ Fut Pas Ind 3 Sg

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

**ὅστις** **δέ** **οὐκ** **ἔχει** **καὶ** **ὃ** **ἔχει** **ἀρῶσεται**  
**WHO-ANY** **YET** **NOT** **IS-HAVING** **AND** **WHICH** **he-IS-HAVING** **SHALL-BE-BEING-LIFTED**  
*also* *shall-be-being-taken-away*  
 hostis de ou echO kai hos echO airO  
 pr Nom Sg m Conj Part Neg v\_ Pres Act Ind 3 Sg Conj pr Acc Sg n v\_ Pres Act Ind 3 Sg v\_ Fut Pas Ind 3 Sg

**ΑΠ ΑΥΤΟΥ**  
FROM him

apo autos  
Prep pp Gen Sg m

13	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΟΥΤΟ</b> this	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ</b> BESIDE-CASTS parables	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΛΑΛΩ</b> I-AM-TALKING	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ</b> lookING	
	dia Prep	houtos pd Acc Sg n	en Prep	parabolE n_Dat Pl f	autos pp Dat Pl m	laleO v_Pres Act Ind 1 Sg	hoti Conj	blepO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	
	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΒΛΕΠΟΥΣΙΝ</b> THEY-ARE-lookING they-are-observing	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ</b> HEARING	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ</b> THEY-ARE-HEARING	<b>ΟΥΔΕ</b> NOT-YET neither		
	ou Part Neg	blepO v_Pres Act Ind 3 Pl	kai Conj	akouO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ou Part Neg	akouO v_Pres Act Ind 3 Pl	oude Adv		

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

**ΚΥΝΙΟΥΣΙΝ**  
THEY-ARE-understanding

suniEmi  
v\_Pres Act Ind 3 Pl

14	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΑΠΛΗΡΟΥΤΑΙ</b> IS-beING-UP-FILLED is-being-filled-up	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>Η</b> THE	<b>ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ</b> BEFORE-AVERment prophecy	<b>ΗΣΑΙΟΥ</b> OF-ISAIAH	<b>Η</b> THE	
	kai Conj	anaplEroO v_Pres Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_Nom Sg f	prophEteia n_Nom Sg f	Esaias n_Gen Sg m	ho t_Nom Sg f	
	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> sayING	<b>ΑΚΟΗ</b> to-HEARing	<b>ΑΚΟΥΣΕΤΕ</b> YE-SHALL-BE-HEARING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΚΥΝΗΤΕ</b> YE-MAY-BE-understanding	
	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg f	akoE n_Dat Sg f	akouO v_Fut Act Ind 2 Pl	kai Conj	ou Part Neg	mE Part Neg	suneimi v_2Aor vxx Sub 2 Pl	
	<b>ΚΑΙ ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ</b> AND lookING	<b>ΒΛΕΨΕΤΕ</b> YE-SHALL-BE-lookING	<b>ΚΑΙ ΟΥ</b> AND NOT	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΙΔΗΤΕ</b> YE-MAY-BE-PERCEIVING			
	kai blepO Conj v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	blepO v_Fut Act Ind 2 Pl	kai ou Conj Part Neg	mE Part Neg	horaO v_2Aor Act Sub 2 Pl			

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15	<b>ΕΠΑΧΥΝΘΗ</b> IS-STOUTenED	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>Η</b> THE	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> HEART	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΛΑΟΥ</b> PEOPLE	<b>ΤΟΥΤΟΥ</b> this	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE
	pachunomai v_Aor Pas Ind 3 Sg	gar Conj	ho t_Nom Sg f	kardia n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg m	laos n_Gen Sg m	houtos pd Gen Sg m	kai Conj	ho t_Dat Pl n
	<b>ΩΣΙΝ</b> EARS	<b>ΒΑΡΕΩΣ</b> HEAVILy	<b>ΗΚΟΥΣΑΝ</b> THEY-HEAR	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ</b> VIEWers eyes	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΕΚΑΜΜΥΣΑΝ</b> THEY-shut	
	ous n_Dat Pl n	bareOs Adv	akouO v_Aor Act Ind 3 Pl	kai Conj	ho t_Acc Pl m	ophthalmos n_Acc Pl m	autos pp Gen Pl m	kammuO v_Aor Act Ind 3 Pl	
	<b>ΜΗΠΟΤΕ</b> NO-?-when lest-at-some-time	<b>ΙΔΩΣΙΝ</b> THEY-MAY-BE-PERCEIVING	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ</b> VIEWers eyes	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΩΣΙΝ</b> EARS		
	mEpote Adv	horaO v_2Aor Act Sub 3 Pl	ho t_Dat Pl m	ophthalmos n_Dat Pl m	kai Conj	ho t_Dat Pl n	ous n_Dat Pl n		
	<b>ΑΚΟΥΣΩΣΙΝ</b> THEY-SHOULD-BE-HEARING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΗ</b> to-THE	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> HEART	<b>ΚΥΝΩΣΙΝ</b> THEY-MAY-BE-understanding	<b>ΚΑΙ</b> AND			
	akouO v_Aor Act Sub 3 Pl	kai Conj	ho t_Dat Sg f	kardia n_Dat Sg f	suniEmi v_2Aor Act Sub 3 Pl	kai Conj			
	<b>ΕΠΙΣΤΡΕΨΩΣΙΝ</b> THEY-SHOULD-BE-ON-TURNING they-should-be-turning-about	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΑΣΟΜΑΙ</b> I-SHALL-BE-HEALING	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them					
	epistrephO v_Aor Act Sub 3 Pl	kai Conj	iaomai v_Fut midD Ind 1 Sg	heautou pp Acc Pl m					

15 For this people's heart is waxed gross, and [their] ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and should understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.

16	<b>ΥΜΩΝ</b> OF-YOUp of-ye	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> HAPPY	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΙ</b> VIEWers eyes	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΒΛΕΠΟΥΣΙΝ</b> THEY-ARE-lookING they-are-observing	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΩΤΑ</b> EARS
	su pp 2 Gen Pl	de Conj	makarios a_Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	ophthalmos n_Nom Pl m	hoti Conj	blepO v_Pres Act Ind 3 Pl	kai Conj	ho t_Nom Pl n	ous n_Nom Pl n

16 But blessed [are] your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

**ΥΜΩΝ** **ΟΤΙ** **ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ**  
**OF-YOUρ** **that** **THEY-ARE-HEARING**  
*of-ye*  
 su hoti akouO  
 pp 2 Gen Pl Conj v\_Pres Act Ind 3 Pl

17 **ΑΜΗΝ** **ΓΑΡ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΠΡΟΦΗΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΔΙΚΑΙΟΙ**  
**AMEN** **for** **I-AM-saying** **to-YOUρ** **that** **MANY** **BEFORE-AVERers** **AND** **JUST**  
*verily*  
 amEn gar legO su hoti polus prophEtEs kai dikaios  
 Hebrew Conj v\_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a\_Nom Pl m n\_Nom Pl m Conj a\_Nom Pl m

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous [men] have desired to see [those things] which ye see, and have not seen [them]; and to hear [those things] which ye hear, and have not heard [them].

**ΕΠΕΘΥΜΗΣΑΝ** **ΙΔΕΙΝ** **Α** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΔΑΝ** **ΚΑΙ**  
**ON-FEEL** **TO-BE-PERCEIVING** **WHICH** **YE-ARE-looking** **AND** **NOT** **THEY-PERCEIVE** **AND**  
*yeam*  
 epithumeO horaO hos blepO kai ou horaO kai  
 v\_Aor Act Ind 3 Pl v\_2Aor Act Inf pr Acc Pl n v\_Pres Act Ind 2 Pl Conj Part Neg v\_2Aor Act Ind 3 Pl Conj

**ΑΚΟΥΣΑΙ** **Α** **ΑΚΟΥΕΤΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΚΟΥΣΑΝ**  
**TO-HEAR** **WHICH** **YE-ARE-HEARING** **AND** **NOT** **THEY-HEAR**  
 akouO hos akouO kai ou akouO  
 v\_Aor Act Inf pr Acc Pl n v\_Pres Act Ind 2 Pl Conj Part Neg v\_Aor Act Ind 3 Pl

18 **ΥΜΕΙΣ** **ΟΥΝ** **ΑΚΟΥΣΑΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΣΠΕΙΡΑΝΤΟΣ**  
**YOUρ** **THEN** **HEAR** **THE** **BESIDE-CAST** **OF-THE** **SOWING**  
*ye hear-ye !*  
 su oun akouO ho parabolE ho speirO  
 pp 2 Nom Pl Conj v\_Aor Act Imp 2 Pl t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f t\_Gen Sg m v\_Aor Act Ptcp Gen Sg m

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 **ΠΑΝΤΟΣ** **ΑΚΟΥΟΝΤΟΣ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΤΗΣ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΜΗ**  
**OF-EVERY** **one-HEARING** **THE** **saying** **OF-THE** **KINGdom** **AND** **NO**  
*word*  
 pas akouO ho logos ho basileia kai mE  
 a\_Gen Sg m v\_Pres Act Ptcp Gen Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Conj Part Neg

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth [it] not, then cometh the wicked [one], and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

**ΚΥΝΗΤΟΣ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΠΟΝΗΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΑΡΠΑΖΕΙ** **ΤΟ**  
**OF-understanding** **IS-COMING** **THE** **wicked-one** **AND** **IS-SNATCHING** **THE**  
*understanding*  
 suniEmi erchomai ho ponEros kai harpazO ho  
 v\_Pres Act Ptcp Gen Sg m v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m Conj v\_Pres Act Ind 3 Sg t\_Acc Sg m

**ΕΣΤΑΡΜΕΝΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο**  
**HAVING-been-SOWN** **IN** **THE** **HEART** **OF-him** **this** **IS** **THE-one**  
 speirO en ho kardia autos houtos eimi ho  
 v\_Perf Pas Ptcp Acc Sg n Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f pp Gen Sg m pd Nom Sg m v\_Pres vxx Ind 3 Sg t\_Nom Sg m

**ΠΑΡΑ** **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΣΠΑΡΕΙΣ**  
**BESIDE** **THE** **WAY** **BEING-SOWN**  
*road*  
 para ho hodos speirO  
 Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f v\_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m

20 **Ο** **ΔΕ** **ΕΠΙ** **ΤΑ** **ΠΕΤΡΩΔΗ** **ΣΠΑΡΕΙΣ** **ΟΥΤΟΣ**  
**THE** **YET** **ON** **THE** **ROCK-PERCEIVEDS** **BEING-SOWN** **this**  
*rocky-places*  
 ho de epi ho petrOdes speirO houtos  
 t\_Nom Sg m Conj epi Prep t\_Acc Pl n a\_Acc Pl n v\_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m pd Nom Sg m

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

**ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΑΚΟΥΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΜΕΤΑ**  
**IS** **THE-one** **THE** **saying** **HEARING** **AND** **straightway** **WITH**  
*word*  
 eimi ho ho logos akouO kai euthus meta  
 v\_Pres vxx Ind 3 Sg t\_Nom Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m Conj Adv meta Prep

**ΧΑΡΑΣ** **ΛΑΜΒΑΝΩΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
**JOY** **GETTING-UP** **it**  
*getting*  
 chara lambanO autos  
 n\_Gen Sg f v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m pp Acc Sg m

21 **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙ** **ΔΕ** **ΡΙΖΑΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΩ** **ΑΛΛΑ** **ΠΡΟΣΚΑΙΡΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**  
**NOT** **IS-HAVING** **YET** **ROOT** **IN** **self** **but** **TOWARD-SEASON** **IS**  
*temporary*  
 ou echO de rhiza en heautou alla proskairos eimi  
 Part Neg v\_Pres Act Ind 3 Sg Conj n\_Acc Sg f en Prep pf 3 Dat Sg m Conj a\_Nom Sg m v\_Pres vxx Ind 3 Sg

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by

<b>ΓΕΝΟΜΗΝΟΣ</b> OF-BECOMING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΘΑΙΨΕΩΣ</b> CONSTRUCTION of-affliction	<b>Η</b> OR	<b>ΔΙΩΓΜΟΥ</b> OF-CHASE-ing of-persecution	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	he is offended.
ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f	de Conj	thlipsis n_ Gen Sg f	E Part	diOgmōs n_ Gen Sg m	dia Prep	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	

<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΚΑΝΔΑΛΙΖΕΤΑΙ</b> he-IS-beING-SNARED
euthus Adv	skandalizō v_ Pres Pas Ind 3 Sg

22	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΑΣ</b> THE	<b>ΑΚΑΝΘΑΣ</b> POINT-FLOWERS thorns	<b>ΣΠΑΡΕΙΣ</b> BEING-SOWN	<b>ΟΥΤΟC</b> this	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, and he becometh unfruitful.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	eis Prep	ho t_ Acc Pl f	akantha n_ Acc Pl f	speirō v_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m	houtos pd Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	

<b>Ο</b> THE- <i>one</i>	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΑΚΟΥΩΝ</b> HEARING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>Η</b> THE	<b>ΜΕΡΙΜΝΑ</b> anxiety	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE
ho t_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	akouō v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	merimna n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m

<b>ΔΙΩΝΟΣ</b> eon	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>Η</b> THE	<b>ΑΠΑΤΗ</b> SEDUCtion	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΛΟΥΤΟΥ</b> RICHES	<b>ΣΥΜΠΝΙΓΕΙ</b> IS-TOGETHER-CHOKING is-stifling	<b>ΤΟΝ</b> THE
aiōn n_ Gen Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	apatē n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m	ploutos n_ Gen Sg m	sumpnigō v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m

<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΚΑΡΙΠΟΣ</b> UN-FRUITful unfruitful	<b>ΓΙΝΕΤΑΙ</b> it-IS-BECOMING
logos n_ Acc Sg m	kai Conj	akarpos a_ Nom Sg m	ginomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg

23	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΚΑΛΗΝ</b> IDEAL	<b>ΓΗΝ</b> LAND earth	<b>ΣΠΑΡΕΙΣ</b> BEING-SOWN	<b>ΟΥΤΟC</b> this	23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth [it]; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	epi Prep	ho t_ Acc Sg f	kalos a_ Acc Sg f	gē n_ Acc Sg f	speirō v_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m	houtos pd Nom Sg m	

<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>Ο</b> THE- <i>one</i>	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΑΚΟΥΩΝ</b> HEARING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΥΝΗCΙC</b> understanding
eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	akouō v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	sunēmi v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

<b>ΟC</b> WHO	<b>ΔΗ</b> BIND by-all-means	<b>ΚΑΡΠΟΦΟΡΕΙ</b> IS-FRUIT-CARRYING is-bearing-fruit	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΟΙΕΙ</b> IS-DOING	<b>Ο</b> WHICH	<b>ΜΕΝ</b> INDEED	<b>ΕΚΑΤΟΝ</b> HUNDRED
hos pr Nom Sg m	dē Part	karpophoreō v_ Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	poieō v_ Pres Act Ind 3 Sg	hos pr Nom Sg n	men Part	hekatōn ni numeral

<b>Ο</b> WHICH	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΞΗΚΟΝΤΑ</b> SIX-TY sixty	<b>Ο</b> WHICH	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ</b> THREE-TY thirty
hos pr Nom Sg n	de Conj	hexēkonta ni numeral	hos pr Nom Sg n	de Conj	triakonta ni numeral

24	<b>ΑΛΛΗΝ</b> other	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ</b> BESIDE-CAST parable	<b>ΠΑΡΕΘΗΚΕΝ</b> He-BESIDE-PLACES he-places-beside	<b>ΑΥΤΟΙC</b> to-them	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΩΜΟΙΩΘΗ</b> WAS-LIKenED	24 . Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:
	allos a_ Acc Sg f	parabolē n_ Acc Sg f	paratithēmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	legō v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	homoioō v_ Aor Pas Ind 3 Sg	

<b>Η</b> THE	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>ΑΝΘΡΩΠΩ</b> to-human	<b>ΣΠΕΙΡΑΝΤΙ</b> SOWing	<b>ΚΑΛΟΝ</b> IDEAL	<b>ΣΠΕΡΜΑ</b> seed
ho t_ Nom Sg f	basileia n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m	anthrōpos n_ Dat Sg m	speirō v_ Aor Act Ptcp Dat Sg m	kalos a_ Acc Sg n	sperma n_ Acc Sg n

<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΑΓΡΩ</b> FIELD	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him
en Prep	ho t_ Dat Sg m	agros n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m

25	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΚΑΘΕΥΔΕΙΝ</b> TO-BE-DOWN-LOUNGING to-be-drowsing	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ</b> humans	<b>ΗΛΘΕΝ</b> CAME	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him	25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.
	en Prep	de Conj	ho t_Dat Sg m	katheudO v_Pres Act Inf	ho t_Acc Pl m	anthrOpos n_Acc Pl m	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Gen Sg m	
	<b>Ο</b> THE	<b>ΕΧΘΡΟΣ</b> enemy	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΠΕΣΠΕΙΡΕΝ</b> ON-SOWS sows-over	<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS	<b>ΑΝΑ</b> UP	<b>ΜΕΣΟΝ</b> MIDst	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	
	ho t_Nom Sg m	echthros a_Nom Sg m	kai Conj	epispeirO v_Impf Act Ind 3 Sg	zizanion n_Acc Pl n	ana Prep	mesos a_Acc Sg n	ho t_Gen Sg m	
	<b>ΣΙΤΟΥ</b> GRAIN	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> FROM-CAME passed-forth						
	sitos n_Gen Sg m	kai Conj	aperchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg						

26	<b>ΟΤΕ</b> when	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΒΛΑΣΤΗΣΕΝ</b> GERMINATES	<b>Ο</b> THE	<b>ΧΟΡΤΟΣ</b> FODDER blade	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΑΡΠΟΝ</b> FRUIT	<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> DOES	<b>ΤΟΤΕ</b> then	26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.
	hote Adv	de Conj	blastanO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	chortos n_Nom Sg m	kai Conj	karpos n_Acc Sg m	poieO v_Aor Act Ind 3 Sg	tote Adv	
	<b>ΕΦΑΝΗ</b> APPEARed	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΑ</b> THE also	<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS						
	phainO v_2Aor Pas Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_Nom Pl n	zizanion n_Nom Pl n						

27	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> TOWARD-COMING approaching	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΟΥΛΟΙ</b> SLAVES	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΟΥ</b> HOME-OWNER house-owner	<b>ΕΙΠΟΝ</b> said	27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?	
	proserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_Nom Pl m	doulos n_Nom Pl m	ho t_Gen Sg m	oikodespotEs n_Gen Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl		
	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>ΚΥΡΙΕ</b> master ! lord !	<b>ΟΥΧΙ</b> NOT (emph.) not (emph.)	<b>ΚΑΛΟΝ</b> IDEAL	<b>ΣΠΕΡΜΑ</b> seed	<b>ΕΣΠΕΙΡΑΣ</b> YOU-SOW	<b>ΕΝ</b> IN		<b>ΤΩ</b> THE
	autos pp Dat Sg m	kurios n_Voc Sg m	ou Part Int	kalos a_Acc Sg n	sperma n_Acc Sg n	speirO v_Aor Act Ind 2 Sg	en Prep	ho t_Dat Sg m	sos ps 2 Dat Sg
	<b>ΑΓΡΩ</b> FIELD	<b>ΠΟΘΕΝ</b> ?-WHICH-PLACE whence?	<b>ΟΥΝ</b> THEN	<b>ΕΧΕΙ</b> IS-HAVING he-is-having	<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS				
	agros n_Dat Sg m	pothen Adv Int	oun Conj	echO v_Pres Act Ind 3 Sg	zizanion n_Acc Pl n				

28	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΦΗ</b> he-AVERRed	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΕΧΘΡΟΣ</b> enemy	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> human	<b>ΤΟΥΤΟ</b> this	<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> DOES	28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?
	ho t_Nom Sg m	de Conj	phEmi v_Impf vxx Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	echthros a_Nom Sg m	anthrOpos n_Nom Sg m	houtos pd Acc Sg n	poieO v_Aor Act Ind 3 Sg	
	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΔΟΥΛΟΙ</b> SLAVES	<b>ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> ARE-saying	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>ΘΕΛΕΙΣ</b> YOU-ARE-WILLING	<b>ΟΥΝ</b> THEN	<b>ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> FROM-COMING passing-forth	
	ho t_Nom Pl m	de Conj	doulos n_Nom Pl m	legO v_Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	thelO v_Pres Act Ind 2 Sg	oun Conj	aperchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	
	<b>ΣΥΛΛΕΞΩΜΕΝ</b> WE-SHOULD-BE-TOGETHER-collectING we-should-be-culling			<b>ΑΥΤΑ</b> them					
	sullegO v_Aor Act Sub 1 Pl			autos pp Acc Pl n					

29	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΦΗΣΙΝ</b> he-IS-AVERRING	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΜΗΠΟΤΕ</b> NO-?-when lest-at-some-time	<b>ΣΥΛΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> TOGETHER-collectING culling	<b>ΤΑ</b> THE	29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.
	ho t_Nom Sg m	de Conj	phEmi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ou Part Neg	mEpote Adv	sullegO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Pl n	
	<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS	<b>ΕΚΡΙΖΩΧΗΤΕ</b> YE-SHOULD-BE-OUT-ROOTING ye-should-be-rooting-up	<b>ΑΜΑ</b> SIMULTANEOUS	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΣΙΤΟΝ</b> GRAIN		
	zizanion n_Acc Pl n	ekrizoO v_Aor Act Sub 2 Pl	hama Adv	autos pp Dat Pl n	ho t_Acc Sg m	sitos n_Acc Sg m		

30 **ΑΦΕΤΕ** **ΚΥΝΑΥΣΑΝΕΘΘΑΙ** **ΔΜΦΟΤΕΡΑ** **ΕΩΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΝ**  
**FROM-LET** **TO-BE-TOGETHER-GROWING-UP** **both** **TILL** **OF-THE** **harvest** **AND** **IN**  
**leave-ye !** **to-be-growing-up-together**  
aphiEmi sunauxanomai amphoteroi heOs ho therismos kai en  
v\_2Aor Act Imp 2 Pl v\_Pres Pas Inf a\_Acc Pl n Conj t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj Prep

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

**ΚΑΙΡΩ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ** **ΕΡΩ** **ΤΟΙΣ** **ΘΕΡΙΣΤΑΙΣ** **ΚΥΛΛΕΖΑΤΕ**  
**SEASON** **OF-THE** **harvest** **I-SHALL-BE-declarING** **to-THE** **reapers** **TOGETHER-collect**  
**cull-ye !**  
kairos ho therismos legO ho theristEs sullegO  
n\_Dat Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m v\_Fut Act Ind 1 Sg t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m v\_Aor Act Imp 2 Pl

**ΠΡΩΤΟΝ** **ΤΑ** **ΖΙΖΑΝΙΑ** **ΚΑΙ** **ΔΗCΑΤΕ** **ΑΥΤΑ** **ΕΙC** **ΔΕCΜΑC** **ΠΡΟC**  
**BEFORE-most** **THE** **BEARDED-DARNELS** **AND** **BIND** **them** **INTO** **bundles** **TOWARD**  
**first** **bind-ye !**  
prOtos ho zizanion kai deO autos eis desmE pros  
Adv t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n Conj v\_Aor Act Imp 2 Pl pp Acc Pl n Prep n\_Acc Pl f Prep

**ΤΟ** **ΚΑΤΑΚΑΥCΑΙ** **ΑΥΤΑ** **ΤΟΝ** **ΔΕ** **CΙΤΟΝ** **ΚΥΝΑΓΑΓΕΤΕ** **ΕΙC** **ΤΗΝ**  
**THE** **TO-DOWN-BURN** **them** **THE** **YET** **GRAIN** **BE-TOGETHER-LEADING** **INTO** **THE**  
**to-burn-down**  
ho katakaiO autos ho de sitos sunagO eis ho  
t\_Acc Sg n v\_Aor Act Inf pp Acc Pl n t\_Acc Sg m Conj n\_Acc Sg m v\_2Aor Act Imp 2 Pl Prep t\_Acc Sg f

**ΑΠΟΘΗΚΗΝ** **ΜΟΥ**  
**FROM-PLACE** **OF-ME**  
**barn**  
apothEke egO  
n\_Acc Sg f pp 1 Gen Sg

31 **ΑΛΛΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΠΑΡΕΘΗΚΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΛΕΓΩΝ** **ΟΜΟΙΑ**  
**other** **BESIDE-CAST** **He-BESIDE-PLACES** **to-them** **saying** **LIKE**  
**parable**  
allos parabolE paratithEmi autos legO homoios  
a\_Acc Sg f n\_Acc Sg f v\_Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m a\_Nom Sg f

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

**ΕCΤΙΝ** **Η** **ΒΑCΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΚΟΚΚΩ** **CΙΝΑΠΕΩC** **ΟΝ**  
**IS** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **heavens** **to-KERNEL** **OF-MUSTARD** **WHICH**  
eimi ho basileia ho ouranos kokkos sinapi hos  
v\_Pres vxx Ind 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m n\_Dat Sg m n\_Gen Sg n pr Acc Sg m

**ΛΑΒΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΕCΠΕΙΡΕΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΓΡΩ** **ΑΥΤΟΥ**  
**GETTING** **human** **SOWS** **IN** **THE** **FIELD** **OF-him**  
lambanO anthrOpos speirO en ho agros autos  
v\_2Aor Act Ptcp Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_Aor Act Ind 3 Sg Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp Gen Sg m

32 **Ο** **ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΝ** **ΜΕΝ** **ΕCΤΙΝ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΤΩΝ** **CΠΕΡΜΑΤΩΝ** **ΟΤΑΝ**  
**WHICH** **LITTLER** **INDEED** **IS** **OF-ALL** **OF-THE** **seeds** **when-EVER**  
**smaller** **whenever**  
hos mikros men eimi pas ho sperma hotan  
pr Nom Sg n a\_Nom Sg n Cmp Part v\_Pres vxx Ind 3 Sg a\_Gen Pl n t\_Gen Pl n n\_Gen Pl n Conj

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

**ΔΕ** **ΑΥΣΗΘΗ** **ΜΕΙΖΟΝ** **ΤΩΝ** **ΛΑΧΑΝΩΝ** **ΕCΤΙΝ** **ΚΑΙ**  
**YET** **MAY-BE-BEING-GROWN** **GREATer** **OF-THE** **GREENS** **IS** **AND**  
**he-may-be-being-grown** **he-is**  
de auxanO megas ho lachanon eimi kai  
Conj v\_Aor Pas Sub 3 Sg a\_Nom Sg n Cmp t\_Gen Pl n n\_Gen Pl n v\_Pres vxx Ind 3 Sg Conj

**ΓΙΝΕΤΑΙ** **ΔΕΝΔΡΟΝ** **ΩCΤΕ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΤΑ** **ΠΕΤΕΙΝΑ** **ΤΟΥ**  
**IS-BECOMING** **TREE** **AS-BESIDES** **TO-BE-COMING** **THE** **flyers** **OF-THE**  
**so-as**  
ginomai dendron hOste erchomai ho peteinon ho  
v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg n\_Nom Sg n Conj v\_2Aor Act Inf t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n t\_Gen Sg m

**ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑCΚΗΝΟΥΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΚΛΑΔΟΙC** **ΑΥΤΟΥ**  
**heaven** **AND** **to-be-down-boothING** **IN** **THE** **boughs** **OF-it**  
**to-be-roosting**  
ouranos kai kataskEnoO en ho klados autos  
n\_Gen Sg m Conj v\_Pres Act Inf Prep t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp Gen Sg n

33 **ΑΛΛΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΕΛΑΛΗΣΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΟΜΟΙΑ** **ΕCΤΙΝ** **Η** **ΒΑCΙΛΕΙΑ**  
**other** **BESIDE-CAST** **He-TALKS** **to-them** **LIKE** **IS** **THE** **KINGdom**  
**parable** **he-speaks**  
allos parabolE laleO autos homoios eimi ho basileia  
a\_Acc Sg f n\_Acc Sg f v\_Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m a\_Nom Sg f v\_Pres vxx Ind 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f

33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of



	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>ΖΥΜΗ</b> to-FERMENT to-leaven	<b>ΗΝ</b> WHICH	<b>ΛΑΒΟΥΣΑ</b> GETTING	<b>ΓΥΝΗ</b> WOMAN	<b>ΕΝΕΚΡΥΨΕΝ</b> she-IN-HIDES hides-in	<b>ΕΙΣ</b> INTO	meal, till the whole was leavened.	
	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m	zumE n_ Dat Sg f	hos pr Acc Sg f	lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg f	gunE n_ Nom Sg f	egkruptO v_ Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep		
	<b>ΑΛΕΥΡΟΥ</b> OF-MEAL	<b>ΣΑΤΑ</b> SATONS seahs	<b>ΤΡΙΑ</b> THREE	<b>ΕΩΣ</b> TILL	<b>ΟΥ</b> OF-WHICH which	<b>ΕΖΥΜΩΘΗ</b> WAS-FERMENTED was-leavened	<b>ΟΛΟΝ</b> WHOLE			
	aleuron n_ Gen Sg n	saton n_ Acc Pl n	treis n_ Acc Pl n	heOs Conj	hos pr Gen Sg m	zumoO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	holos a_ Acc Sg n			
34	<b>ΤΑΥΤΑ</b> these	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΕΛΑΛΗΣΕΝ</b> TALKS speaks	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ</b> BESIDE-CASTS parables	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΟΧΛΟΙΣ</b> THRONGS	34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:
	houtos pd Acc Pl n	pas a_ Acc Pl n	laleO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	en Prep	parabolE n_ Dat Pl f	ho t_ Dat Pl m	ochlos n_ Dat Pl m	
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΧΩΡΙΣ</b> apart-from	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ</b> BESIDE-CAST parable	<b>ΟΥΔΕΝ</b> NOT-YET-ONE nothing	<b>ΕΛΑΛΕΙ</b> He-TALKED he-spoke	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them				
	kai Conj	chOris Adv	parabolE n_ Gen Sg f	oudeis a_ Acc Sg n	laleO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m				
35	<b>ΟΠΩΣ</b> WHICH-how so-that	<b>ΠΑΛΗΡΩΘΗ</b> MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΡΗΘΕΝ</b> BEING-declarED	<b>ΔΙΑ</b> THRU	<b>ΤΟΥ</b> THE	<b>ΠΡΟΦΗΤΟΥ</b> BEFORE-AVERer prophet		35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.	
	hopOs Adv	plEroO v_ Aor Pas Sub 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	legO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg n	dia Prep	ho t_ Gen Sg m	prophEtEs n_ Gen Sg m			
	<b>ΛΕΓΟΝΤΟΣ</b> sayiNG	<b>ΑΝΟΙΣΘ</b> I-SHALL-BE-UP-OPENING I-shall-be-opening	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ</b> BESIDE-CASTS parables	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΣΤΟΜΑ</b> MOUTH	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME			
	legO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n	anoigO v_ Fut Act Ind 1 Sg	en Prep	parabolE n_ Dat Pl f	ho t_ Acc Sg n	stoma n_ Acc Sg n	egO pp 1 Gen Sg			
	<b>ΕΡΕΥΣΟΜΑΙ</b> I-SHALL-BE-BELCHING I-shall-be-emitting	<b>ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΑ</b> HAVING-been-HID	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ</b> DOWN-CASTing disruption	<b>[ ΚΟΣΜΟΥ ]</b> OF-SYSTEM of-world					
	ereugomai v_ Fut midD Ind 1 Sg	kruptO v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl n	apo Prep	katabolE n_ Gen Sg f	kosmos n_ Gen Sg m					
36	<b>ΤΟΤΕ</b> then	<b>ΑΦΕΙΣ</b> FROM-LETTING leaving	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΟΧΛΟΥΣ</b> THRONGS	<b>ΗΛΘΕΝ</b> He-CAME	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΟΙΚΙΑΝ</b> HOME house	<b>ΚΑΙ</b> AND	36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.
	tote Adv	aphiEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Pl m	ochlos n_ Acc Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	oikia n_ Acc Sg f	kai Conj	
	<b>ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ</b> TOWARD-CAME approached	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayiNG	<b>ΔΙΑΣΑΦΗΣΟΝ</b> THRU-LUCID elucidate			
	proserchomai v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	diasapheO v_ Aor Act Imp 2 Sg			
	<b>ΗΜΙΝ</b> to-US	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ</b> BESIDE-CAST parable	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΖΙΖΑΝΙΩΝ</b> BEARDED-DARNELS	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΓΡΟΥ</b> FIELD			
	egO pp 1 Dat Pl	ho t_ Acc Sg f	parabolE n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Pl n	zizanion n_ Gen Pl n	ho t_ Gen Sg m	agros n_ Gen Sg m			
37	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answeriNG	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>Ο</b> THE	<b>ΣΠΕΙΡΩΝ</b> One-SOWING			37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	speirO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m				
	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΚΑΛΟΝ</b> IDEAL	<b>ΣΠΕΡΜΑ</b> seed	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human		
	ho t_ Acc Sg n	kalos a_ Acc Sg n	sperma n_ Acc Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m		
38	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΓΡΟΣ</b> FIELD	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS	<b>Ο</b> THE	<b>ΚΟΣΜΟΣ</b> SYSTEM world	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΚΑΛΟΝ</b> IDEAL	38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked [one];
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	agros n_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	kosmos n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg n	de Conj	kalos a_ Nom Sg n	



<b>ΣΠΕΡΜΑ</b> seed	<b>ΟΥΤΟΙ</b> these	<b>ΕΙCΙΝ</b> ARE	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΥΙΟΙ</b> SONS	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑC</b> KINGdom	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET
sperma n_Nom Sg n	houtos pd Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	huios n_Nom Pl m	ho t_Gen Sg f	basileia n_Gen Sg f	ho t_Nom Pl n	de Conj

<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS	<b>ΕΙCΙΝ</b> ARE	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΥΙΟΙ</b> SONS	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΟΝΗΡΟΥ</b> wicked-one
zizanon n_Nom Pl n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	huios n_Nom Pl m	ho t_Gen Sg m	poneros a_Gen Sg m

39	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΧΘΡΟC</b> enemy	<b>Ο</b> THE the-one	<b>CΠEIPAC</b> SOWing	<b>ΑΥΤΑ</b> them	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>Ο</b> THE	39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.
ho t_Nom Sg m	de Conj	echthros a_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	speirO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Pl n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m		

<b>ΔΙΑΒΟΛΟC</b> THRU-CASTer Slanderer	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΘΕΡΙCΜΟC</b> harvest	<b>CΥΝΤΕΛΕΙΑ</b> TOGETHER-FINISH conclusion	<b>ΔΙΩΝΟC</b> OF-eon	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>ΟΙ</b> THE
diabolos a_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	de Conj	therismos n_Nom Sg m	sunteleia n_Nom Sg f	aiOn n_Gen Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Pl m

<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΘΕΡΙCΤΑΙ</b> reapers	<b>ΑΓΓΕΛΟΙ</b> MESSENGERS	<b>ΕΙCΙΝ</b> ARE
de Conj	theristEs n_Nom Pl m	aggelos n_Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl

40	<b>ΩCΠΕΡ</b> AS-EVEN even-as	<b>ΟΥΝ</b> THEN	<b>CΥΛΛΕΓΕΤΑΙ</b> IS-beING-TOGETHER-collectED is-being-culled	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΖΙΖΑΝΙΑ</b> BEARDED-DARNELS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΥΡΙ</b> to-FIRE	40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.
hOspEr Adv	oun Conj	sullegO v_Pres Pas Ind 3 Sg	ho t_Nom Pl n	zizanon n_Nom Pl n	kai Conj	pur n_Dat Sg n		

<b>ΚΑΤΑΚΑΙΕΤΑΙ</b> IS-beING-DOWN-BURNED is-being-burned-down	<b>ΟΥΤΩC</b> thus	<b>ΕCΤΑΙ</b> it-SHALL-BE	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΚΥΝΤΕΛΕΙΑ</b> TOGETHER-FINISH conclusion	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE
katakaiO v_Pres Pas Ind 3 Sg	houtO Adv	eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	en Prep	ho t_Dat Sg f	sunteleia n_Dat Sg f	ho t_Gen Sg m

**ΔΙΩΝΟC**  
eon

aiOn  
n\_Gen Sg m

41	<b>ΑΠΟCΤΕΛΕΙ</b> SHALL-BE-commissionING shall-be-dispatching	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟC</b> SON	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human	<b>ΤΟΥC</b> THE	<b>ΑΓΓΕΛΟΥC</b> MESSENGERS	41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;
apostellO v_Fut Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	huios n_Nom Sg m	ho t_Gen Sg m	anthrOpos n_Gen Sg m	ho t_Acc Pl m	aggelos n_Acc Pl m		

<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΥΛΛΕΞΟΥCΙΝ</b> THEY-SHALL-BE-TOGETHER-collectING they-shall-be-culling	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑC</b> KINGdom	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL
autos pp Gen Sg m	kai Conj	sullegO v_Fut Act Ind 3 Pl	ek Prep	ho t_Gen Sg f	basileia n_Gen Sg f	autos pp Gen Sg m	pas a_Acc Pl n

<b>ΤΑ</b> THE	<b>CΚΑΝΔΑΛΑ</b> SNARES	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΥC</b> THE-ones	<b>ΠΟΙΟΥΝΤΑC</b> DOING	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΑΝΟΜΙΑΝ</b> UN-LAWness lawlessness
ho t_Acc Pl n	skandalon n_Acc Pl n	kai Conj	ho t_Acc Pl m	poieO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	ho t_Acc Sg f	anomia n_Acc Sg f

42	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΒΑΛΟΥCΙΝ</b> THEY-SHALL-BE-CASTING	<b>ΑΥΤΟΥC</b> them	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΚΑΜΙΝΟΝ</b> BURNer furnace	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΥΡΟC</b> FIRE	<b>ΕΚΕΙ</b> there	42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
kai Conj	ballO v_Fut Act Ind 3 Pl	heautou pp Acc Pl m	eis Prep	ho t_Acc Sg f	kaminos n_Acc Sg f	ho t_Gen Sg n	pur n_Gen Sg n	ekei Adv		

<b>ΕCΤΑΙ</b> SHALL-BE	<b>Ο</b> THE	<b>ΚΛΑΥΘΜΟC</b> LAMENTing lamentation	<b>ΚΑΙ Ο</b> AND THE	<b>ΒΡΥΓΜΟC</b> GNASHing	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΔΟΝΤΩΝ</b> TEETH
eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	klauthmos n_Nom Sg m	kai Conj	ho t_Nom Sg m	brugmos n_Nom Sg m	odous n_Gen Pl m

43	<b>TOTE</b> then	<b>OI</b> THE	<b>ΔΙΚΑΙΟΙ</b> JUST just-ones	<b>ΕΚΛΑΜΨΟΥCΙΝ</b> SHALL-BE-OUT-SHINING shall-be-shining-out	<b>ΩC</b> AS	<b>Ο</b> THE	<b>ΗΛΙΟC</b> SUN	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	
	tote Adv	ho t_Nom Pl m	dikaios a_Nom Pl m	eklampO v_Fut Act Ind 3 Pl	hOs Adv	ho t_Nom Sg m	hElios n_Nom Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg f	
	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΑΤΡΟC</b> FATHER	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>Ο</b> THE	<b>ΕΧΩΝ</b> one-HAVING		<b>ΩΤΑ</b> EARS		
	basileia n_Dat Sg f	ho t_Gen Sg m	patEr n_Gen Sg m	autos pp Gen Pl m	ho t_Nom Sg m	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m		ous n_Acc Pl n		
	<b>ΑΚΟΥΕΤΩ</b> LET-him-BE-HEARING let-him-be-hearing !									
	akouO v_Pres Act Imp 3 Sg									

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44	<b>ΟΜΟΙΑ</b> LIKE	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>Η</b> THE	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>ΘΗCΑΥΡΩ</b> to-PLACE-INTO-MORROW to-treasure			
	homoios a_Nom Sg f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	basileia n_Nom Sg f	ho t_Gen Pl m	ouranos n_Gen Pl m	thEsauros n_Dat Sg m			
	<b>ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΩ</b> HAVING-been-HID	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΑΓΡΩ</b> FIELD	<b>ΟΝ</b> WHICH	<b>ΕΥΡΩΝ</b> FINDING		<b>ΑΝΘΡΩΠΟC</b> human		
	kruptO v_Perf Pas Ptcp Dat Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg m	agros n_Dat Sg m	hos pr Acc Sg m	heuriskO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m		anthrOpos n_Nom Sg m		
	<b>ΕΚΡΥΨΕΝ</b> HIDES	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΗC</b> THE	<b>ΧΑΡΑC</b> JOY	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-it of-him	<b>ΥΠΑΓΕΙ</b> IS-UNDER-LEADING he-is-going-away	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΩΛΕΙ</b> IS-SELLING	
	kruptO v_Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	apo Prep	ho t_Gen Sg f	chara n_Gen Sg f	autos pp Gen Sg m	hupagO v_Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	pOleO v_Pres Act Ind 3 Sg	
	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΟCΑ</b> as-much-as	<b>ΕΧΕΙ</b> he-IS-HAVING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΓΟΡΑΖΕΙ</b> IS-BUYING	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΓΡΟΝ</b> FIELD	<b>ΕΚΕΙΝΟΝ</b> that		
	pas a_Acc Pl n	hosos pk Acc Pl n	echO v_Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	agorazO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	agros n_Acc Sg m	ekeinos pd Acc Sg m		

44 . Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45	<b>ΠΑΛΙΝ</b> AGAIN	<b>ΟΜΟΙΑ</b> LIKE	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>Η</b> THE	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>ΑΝΘΡΩΠΩ</b> to-human		
	palin Adv	homoios a_Nom Sg f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	basileia n_Nom Sg f	ho t_Gen Pl m	ouranos n_Gen Pl m	anthrOpos n_Dat Sg m		
	<b>ΕΜΠΟΡΩ</b> merchant	<b>ΖΗΤΟΥΝΤΙ</b> SEEKING		<b>ΚΑΛΟΥC</b> IDEAL	<b>ΜΑΡΓΑΡΙΤΑC</b> PEARLS					
	emporos n_Dat Sg m	zEteO v_Pres Act Ptcp Dat Sg m		kalos a_Acc Pl m	margaritEs n_Acc Pl m					
46	<b>ΕΥΡΩΝ</b> FINDING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΝΑ</b> ONE	<b>ΠΟΛΥΤΙΜΟΝ</b> MUCH-VALUED very-precious	<b>ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΝ</b> PEARL	<b>ΑΠΕΛΘΩΝ</b> FROM-COMING coming-away				
	heuriskO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	de Conj	heis n_Acc Sg m	polutimos a_Acc Sg m	margaritEs n_Acc Sg m	aperchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m				
	<b>ΠΕΠΡΑΚΕΝ</b> he-HAS-disposED-of	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΟCΑ</b> as-much-as	<b>ΕΙΧΕΝ</b> he-HAD	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΗΓΟΡΑCΕΝ</b> BUYS	<b>ΑΥΤΟΝ</b> it him			
	pipraskO v_Perf Act Ind 3 Sg	pas a_Acc Pl n	hosos pk Acc Pl n	echO v_Impf Act Ind 3 Sg	kai Conj	agorazO v_Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m			

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

46 Who, when he had found one pearl of great price, went unto a merchant man, and bought it.

47	<b>ΠΑΛΙΝ</b> AGAIN	<b>ΟΜΟΙΑ</b> LIKE	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>Η</b> THE	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>CΑΓΗΝΗ</b> to-SEINE to-dragnet		
	palin Adv	homoios a_Nom Sg f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	basileia n_Nom Sg f	ho t_Gen Pl m	ouranos n_Gen Pl m	sagEnE n_Dat Sg f		
	<b>ΒΛΗΘΕΙCΗ</b> BEING-CAST	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΘΑΛΑCΣΑΝ</b> SEA	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΠΑΝΤΟC</b> OF-EVERY	<b>ΓΕΝΟΥC</b> breed species		
	ballO v_Aor Pas Ptcp Dat Sg f	eis Prep	ho t_Acc Sg f	thalassa n_Acc Sg f	kai Conj	ek Prep	pas a_Gen Sg n	genos n_Gen Sg n		

47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

## ΣΥΝΑΓΑΓΟΥΧΗ

## TOGETHER-LEADING

## gathering

sunagō

v\_2Aor Act Ptcp Dat Sg f

48	<b>ΗΝ</b> WHICH	<b>ΟΤΕ</b> when	<b>ΕΠΛΗΡΩΘΗ</b> it-WAS-FILLED	<b>ΑΝΑΒΙΒΑΣΑΝΤΕΣ</b> UP-STEPizing hauling-up	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΔΙΓΙΑΛΟΝ</b> BEACH	<b>ΚΑΙ</b> AND	48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.	
	hos pr Acc Sg f	hote Adv	plEroO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	anabibazO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	epi Prep	ho t_ Acc Sg m	aigialos n_ Acc Sg m	kai Conj		
	<b>ΚΑΘΙΣΑΝΤΕΣ</b> being-seated	<b>ΣΥΝΕΛΕΞΑΝ</b> THEY-TOGETHER-collect they-cull	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΚΑΛΑ</b> IDEAL ideal (p)	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΑΓΓΗ</b> CROCKS	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET		
	kathizo v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	sullegO v_ Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Acc Pl n	kalos a_ Acc Pl n	eis Prep	aggos n_ Acc Pl n	ho t_ Acc Pl n	de Conj		
	<b>ΣΑΠΡΑ</b> ROTTen	<b>ΕΞΩ</b> OUT	<b>ΕΒΑΛΟΝ</b> THEY-CAST (past)							
	sapros a_ Acc Pl n	exO Adv	ballO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl							
49	<b>ΟΥΤΩΣ</b> thus	<b>ΕΣΤΑΙ</b> it-SHALL-BE	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ</b> TOGETHER-FINISH conclusion	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΔΙΩΝΟC</b> eon		49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,	
	houtO Adv	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg f	sunteleia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Sg m	aiOn n_ Gen Sg m			
	<b>ΕΞΕΛΕΥΟΝΤΑΙ</b> SHALL-BE-OUT-COMING shall-be-coming-out	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΑΓΓΕΛΟΙ</b> MESSENGERS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΦΟΡΙΟΥCΙΝ</b> SHALL-BE-FROM-definING shall-be-severing	<b>ΤΟΥC</b> THE	<b>ΠΟΝΗΡΟΥC</b> wicked wicked-ones			
	exerchomai v_ Fut midD Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	aggelos n_ Nom Pl m	kai Conj	aphorizo v_ Fut Act Ind 3 Pl Att	ho t_ Acc Pl m	ponEros a_ Acc Pl m			
	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΜΕCΟΥ</b> OF-MIDst	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΔΙΚΑΙΩΝ</b> JUST just-ones						
	ek Prep	mesos a_ Gen Sg n	ho t_ Gen Pl m	dikaios a_ Gen Pl m						
50	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΒΑΛΟΥCΙΝ</b> THEY-SHALL-BE-CASTING	<b>ΑΥΤΟΥC</b> them	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΚΑΜΙΝΟΝ</b> BURNer furnace	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΥΡΟC</b> FIRE	<b>ΕΚΕΙ</b> there	50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
	kai Conj	ballO v_ Fut Act Ind 3 Pl	heautou pp Acc Pl m	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	kaminos n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg n	pur n_ Gen Sg n	ekei Adv	
	<b>ΕCΤΑΙ</b> SHALL-BE	<b>Ο</b> THE	<b>ΚΛΑΥΘΟC</b> LAMENTing lamentation	<b>ΚΑΙ Ο</b> AND THE	<b>ΒΡΥΓΜΟC</b> GNASHing	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΔΟΝΤΩΝ</b> TEETH			
	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	klauthmos n_ Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	brugmos n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl m	odous n_ Gen Pl m		
51	<b>ΣΥΝΗΚΑΤΕ</b> YE-understand	<b>ΤΑΥΤΑ</b> these	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΛΕΓΟΥCΙΝ</b> THEY-ARE-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΝΑΙ</b> YEA			51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.	
	sunEmi v_ Aor Act Ind 2 Pl	houtos pd Acc Pl n	pas a_ Acc Pl n	legO v_ Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	nai Part				
52	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΑΥΤΟΙC</b> to-them	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΟΥΤΟ</b> this	<b>ΠΑC</b> EVERY	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΥC</b> WRITer scribe	52 Then said he unto them, Therefore every scribe [which is] instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man [that is] an householder, which bringeth forth out of his treasure [things] new and old.	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	dia Prep	houtos pd Acc Sg n	pas a_ Nom Sg m	grammateus n_ Nom Sg m		
	<b>ΜΑΗΤΕΥΘΕΙC</b> BEING-made-LEARNer being-made-disciple	<b>ΤΗ</b> to-THE	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens	<b>ΟΜΟΙΟC</b> LIKE	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS			
	mathEteuO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ho t_ Dat Sg f	basileia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m	homoios a_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg			
	<b>ΑΝΘΡΩΠΩ</b> to-human	<b>ΟΙΚΟΔΕCΠΟΤΗ</b> HOME-OWNER house-owner	<b>ΟCΤΙC</b> WHO-ANY	<b>ΕΚΒΑΛΛΕΙ</b> IS-OUT-CASTING is-extracting	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΘΗCΑΥΡΟΥ</b> PLACED-INTO-MORROW treasure			
	anthrOpos n_ Dat Sg m	oikodespotEs n_ Dat Sg m	hostis pr Nom Sg m	ekballO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	thEsauros n_ Gen Sg m			

**ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙΝΑ** **ΚΑΙ** **ΠΑΛΑΙΑ**  
OF-him NEW AND OLD

autos kai palaios  
pp Gen Sg m a\_ Acc Pl n Conj a\_ Acc Pl n

53 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΟΤΕ** **ΕΤΕΛΕCΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΤΑC** **ΠΑΡΑΒΟΛΑC**  
AND ii-BECAME when FINISHES THE JESUS THE BESIDE-CASTS  
parables

kai ginomai hote teleO ho iEsous ho t\_ Acc Pl f  
Conj v\_ 2Aor midD Ind 3 Sg Adv v\_ Aor Act Ind 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f

53 . And it came to pass, [that] when Jesus had finished these parables, he departed thence.

**ΤΑΥΤΑC** **ΜΕΤΗΡΕΝ** **ΕΚΕΙΘΕΝ**  
these He-WITH-LIFTS thence  
he-withdraws

houtos metairO ekeithen  
pd Acc Pl f v\_ Aor Act Ind 3 Sg Adv

54 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΩΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΠΑΤΡΙΔΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΔΙΔΑCΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥC**  
AND COMING INTO THE FATHER[-place] OF-Him He-TAUGHT them

kai erchomai eis ho t\_ Acc Sg f patriS autos didaskO heautou  
Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m v\_ Impf Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this [man] this wisdom, and [these] mighty works?

**ΕΝ** **ΤΗ** **CΥΝΑΓΩΓΗ** **ΑΥΤΩΝ** **ΩCΤΕ** **ΕΚΠΑΗCΕCΕΘΑΙ** **ΑΥΤΟΥC** **ΚΑΙ**  
IN THE TOGETHER-LEAD OF-them AS-BESIDES TO-BE-belNG-astonishED them AND

en ho sunagOgE autos hOste ekplEssomai heautou kai  
Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pp Gen Pl m hOste Conj v\_ Pres Pas Inf pp Acc Pl m Conj

**ΛΕΓΕΙΝ** **ΠΟΘΕΝ** **ΤΟΥΤΩ** **Η** **CΟΦΙΑ** **ΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **ΑΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙC**  
TO-BE-sayING ?-WHICH-PLACE to-this-One THE WISDOM this AND THE ABILITIES  
whence? powers

legO pothen houtos ho sophia houtos kai ho dunamis  
v\_ Pres Act Inf Adv Int pd Dat Sg m t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pd Nom Sg f Conj t\_ Nom Pl f n\_ Nom Pl f

55 **ΟΥΧ** **ΟΥΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **Ο** **ΤΟΥ** **ΤΕΚΤΟΝΟC** **ΥΙΟC** **ΟΥΧ**  
NOT this IS THE OF-THE ARTisan SON NOT

ou houtos eimi ho ho tektOn huioS ou  
Part Neg pd Nom Sg m v\_ Pres vxx Ind 3 Sg t\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m n\_ Nom Sg m Part Neg

55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Josés, and Simon, and Judas?

**Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΕΓΕΤΑΙ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΔΕΛΦΟΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
THE MOTHER OF-Him IS-belNG-said MARIAM AND THE brothers OF-Him

ho mEtEr autos legO maria kai ho adelphoS autos  
t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp Gen Sg m v\_ Pres Pas Ind 3 Sg ni proper Conj t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m

**ΙΑΚΩΒΟC** **ΚΑΙ** **ΙΩCΗΦ** **ΚΑΙ** **CΙΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΙΟΥΔΑC**  
JACOBUS AND JOSEPH AND SIMON AND JUDAS

iakOboS kai iOSePh kai simOn kai ioudaS  
n\_ Nom Sg m Conj ni proper Conj n\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m

56 **ΚΑΙ** **ΑΙ** **ΑΔΕΛΦΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥΧΙ** **ΠΑCΑΙ** **ΠΡΟC** **ΗΜΑC** **ΕΙCΙΝ**  
AND THE sisters OF-Him NOT (emph.) ALL TOWARD US ARE

kai ho adelphE autos ou paiC pas proC egO eimi  
Conj t\_ Nom Pl f n\_ Nom Pl f pp Gen Sg m Part Int a\_ Nom Pl f Prep pp 1 Acc Pl v\_ Pres vxx Ind 3 Pl

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this [man] all these things?

**ΠΟΘΕΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΤΑΥΤΑ** **ΠΑΝΤΑ**  
?-WHICH-PLACE THEN to-this-One these ALL  
whence?

pothen oun houtos houtos paS  
Adv Int Conj pd Dat Sg m pd Nom Pl n a\_ Nom Pl n

57 **ΚΑΙ** **ΕCΚΑΝΔΑΛΙΖΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC**  
AND THEY-were-SNARED IN Him THE YET JESUS said to-them

kai skandalizO en autos ho de iEsous legO autos  
Conj v\_ Impf Pas Ind 3 Pl Prep pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

**ΟΥΚ** **ΕCΤΙΝ** **ΠΡΟΦΗΤΗC** **ΑΤΙΜΟC** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΠΑΤΡΙΔΙ** **ΚΑΙ**  
NOT IS BEFORE-AVERer UN-VALUED IF NO IN THE FATHER[-place] AND

ou eimi prophEtEa atimos ei mh en ho patriS kai  
Part Neg v\_ Pres vxx Ind 3 Sg n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m Cond Part Neg Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f kai

Conj

<b>ΕΝ</b>	<b>ΤΗ</b>	<b>ΟΙΚΙΑ</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b>
<b>IN</b>	<b>THE</b>	<b>HOME</b>	<b>OF-him</b>
		house	
en	ho	oikia	autos
Prep	t_ Dat Sg f	n_ Dat Sg f	pp Gen Sg m

58	<b>ΚΑΙ</b>	<b>ΟΥΚ</b>	<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b>	<b>ΕΚΕΙ</b>	<b>ΔΥΝΑΜΕΙΣ</b>	<b>ΠΟΛΛΑΣ</b>	<b>ΔΙΑ</b>	<b>ΤΗΝ</b>	<b>ΑΠΙΣΤΙΑΝ</b>
	<b>AND</b>	<b>NOT</b>	<b>He-DOES</b>	<b>there</b>	<b>ABILITIES</b>	<b>MANY</b>	<b>THRU</b>	<b>THE</b>	<b>UN-BELIEF</b>
					powers		because-of		unbelief
	kai	ou	poieO	ekei	dunamis	polus	dia	ho	apistia
	Conj	Part Neg	v_ Aor Act Ind 3 Sg	Adv	n_ Acc Pl f	a_ Acc Pl f	Prep	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f

58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

**ΑΥΤΩΝ**  
**OF-them**

---

autos  
 pp Gen Pl m